

**Multifan**



**Multifan  
PV600**

Montagehandleiding  
Assembly manual  
Montageanleitung  
Manuel du montage



**VOSTERMANS**  
VENTILATION



## Inhoudsopgave / Table of Contents/ Inhaltsverzeichnis / Table des matières

	FIG. I. Typeplaatje / Production label / Typenschild / Plaque signalétique .....	3
	FIG. II. Gereedschap / Tools / Werkzeug / Outil .....	4
	FIG. III. Onderdelen / Parts / Teile / Pièces.....	4
	FIG. IV. Montage / Assembly / Montage / Montage .....	5
	FIG. V. Installatie / Installation / Installation / Installation .....	9
	FIG. VI. Aansluitschema / Connection diagram / Anschlussdiagram / Schéma de câblage.....	10
<b>NL</b>	01. Inleiding.....	12
	02. Inhoud levering.....	13
	03. Technische specificaties.....	13
	04. Assemblage / Montage / Installatie.....	13
	04.1 Assemblage.....	13
	05. Opslag / Transport .....	13
	06. Ingebruikname .....	13
	07. EG-Conformiteitsverklaring .....	14
	08. Onderhoud en onderhoudsschema.....	15
	09. Storingen / Reparaties .....	15
	10. Klachten / Vragen .....	16
<b>GB</b>	01. Introduction.....	18
	02. Scope of delivery .....	18
	03. Technical specifications .....	19
	04. Assembly / Mounting / Installation .....	19
	04.1 Assembly .....	19
	05. Storage / Transport.....	19
	06. Start-up.....	19
	07. EC Declaration of conformity.....	20
	08. Maintenance and maintenance schedule .....	21
	09. Malfunctions / Repairs .....	21
	10. Complaints / Questions .....	22
<b>D</b>	01. Einleitung.....	24
	02. Lieferumfang .....	24
	03. Technische Spezifikationen .....	25
	04. Zusammenbau / Montage / Installation .....	25
	04.1 Zusammenbau .....	25
	05. Lagerung / Transport .....	25
	06. Inbetriebnahme.....	25
	07. EG-Konformitätserklärung .....	26
	08. Wartung und Wartungsplan.....	27
	09. Fehlfunktionen / Reparaturen .....	27
	10. Beschwerden / Fragen.....	28
<b>F</b>	01. Introduction.....	30
	02. A la livraison .....	30
	03. Caractéristiques techniques .....	31
	04. Assemblage / Montage / Installation.....	31
	04.1 Assemblage.....	31
	05. Stockage / Transport.....	31
	06. Démarrage.....	31
	07. Déclaration CE de conformité.....	32
	08. Entretien et schéma d'entretien.....	33
	09. Problèmes / Dépannage.....	33
	10. Réclamations / Questions.....	34

FIG. I

**Typeplaatje / Production label / Typenschild / Plaque signalétique**

	<b>NL</b>	<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>
<b>Vostermans Ventilation</b>	<i>Naam</i>	<i>Name</i>	<i>Name</i>	<i>Nom</i>
<b>Model 190A Agrifan</b>	<i>Aanduiding</i>	<i>Designation</i>	<i>Bezeichnung</i>	<i>Désination</i>
<b>220V</b>	<i>Voltage</i>	<i>Voltage</i>	<i>Spannung</i>	<i>Tension</i>
<b>50 Hz</b>	<i>Frequentie</i>	<i>Frequency</i>	<i>Frequenz</i>	<i>Fréquence</i>
<b>0.43 Amps</b>	<i>Amperage</i>	<i>Amperage</i>	<i>Stromstärke</i>	<i>Intensité de courant</i>
<b>IP 55</b>	<i>Beschermings-graad</i>	<i>Ingression protection</i>	<i>Schutzart</i>	<i>Indice de protection</i>
<b>CE</b>	<i>CE-logo</i>	<i>CE logo</i>	<i>CE-Kennzeichnung</i>	<i>Marquage CE</i>
<b>cCSAus</b>	<i>CSA logo</i>	<i>CSA logo</i>	<i>CSA Kennzeichnung</i>	<i>Marquage CSA</i>
<b>2011 - 1</b>	<i>Bouwjaar</i>	<i>Year of construction</i>	<i>Baujahr</i>	<i>L'année de construction</i>

FIG. II

Gereedschap/Tools/Werkzeuge/Outils



FIG. III

Onderdelen / Parts / Teile / Pièces

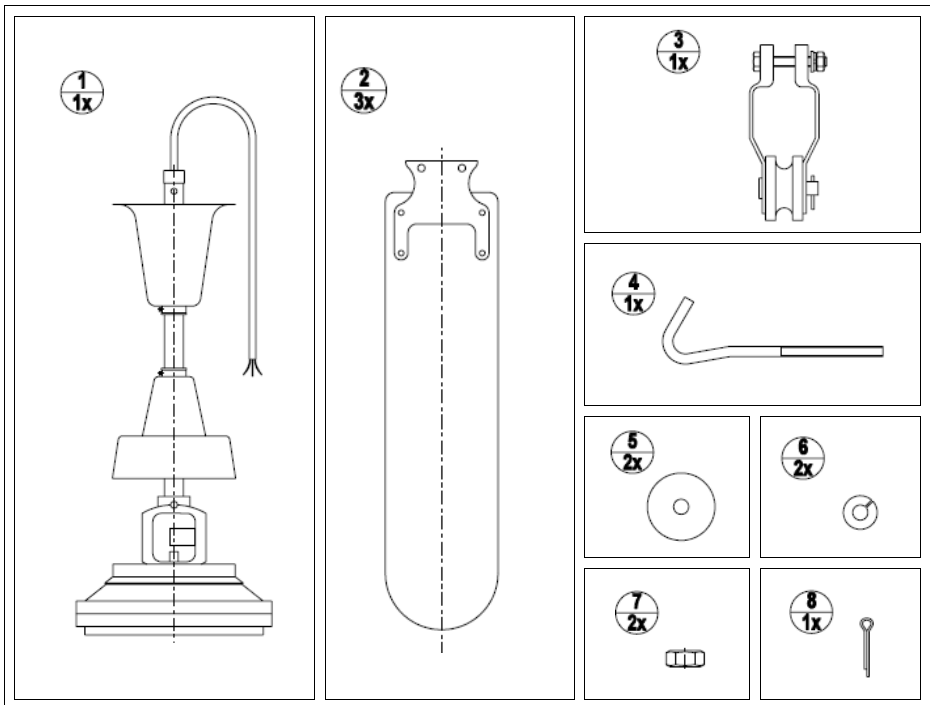
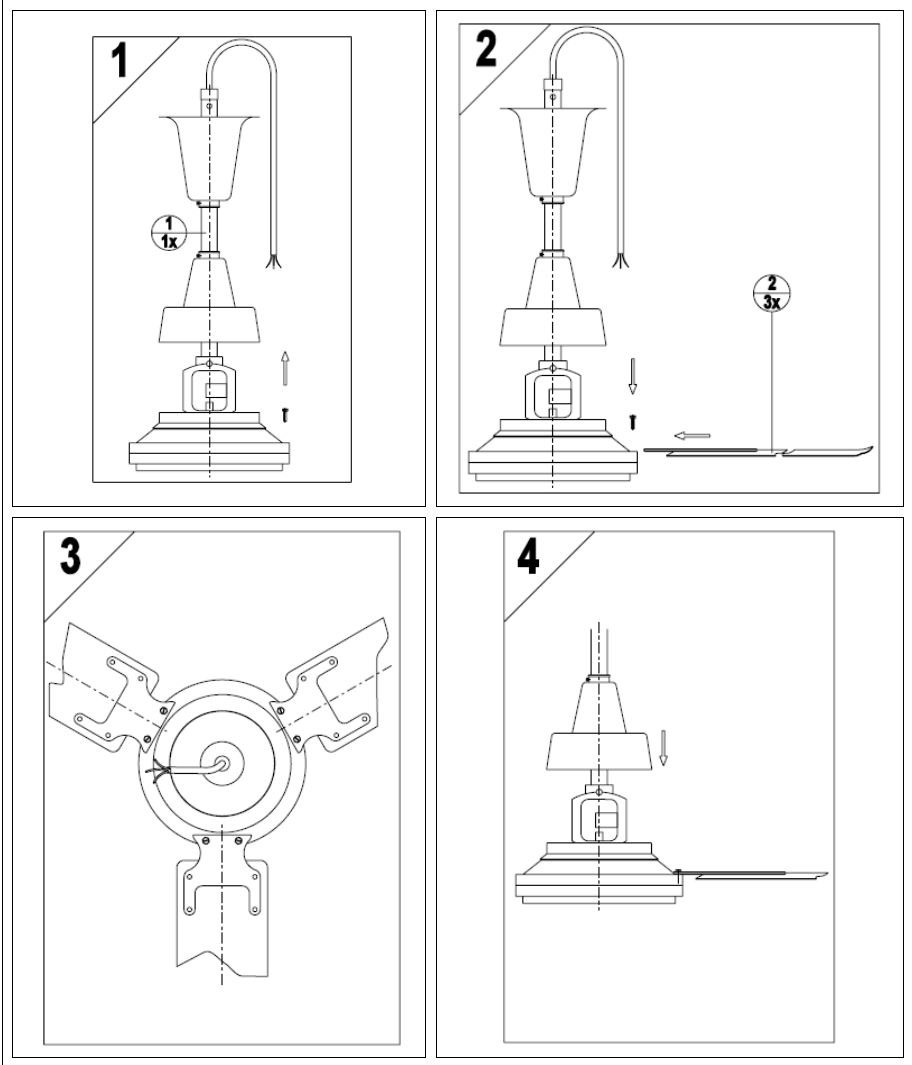
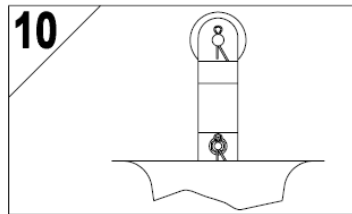
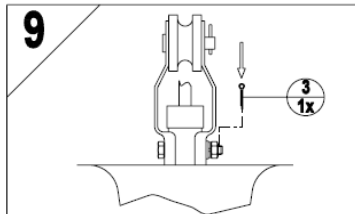
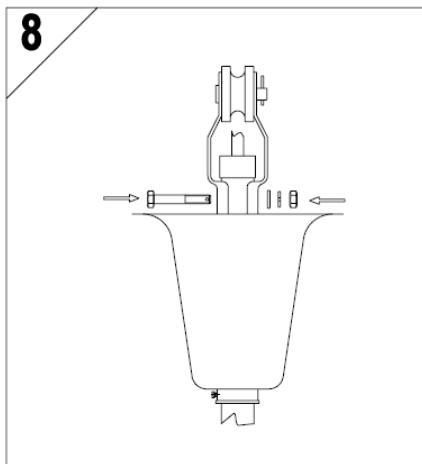
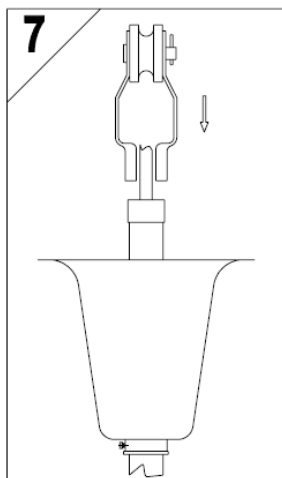
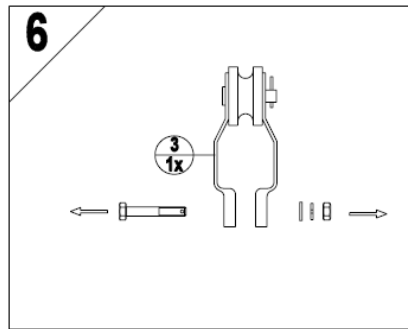
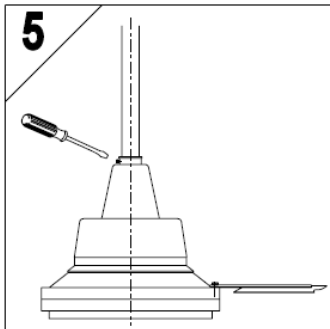
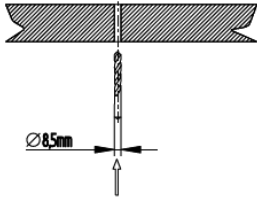
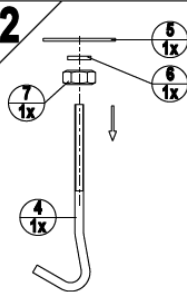
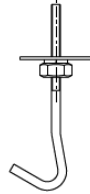
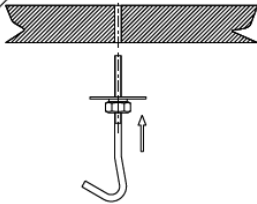
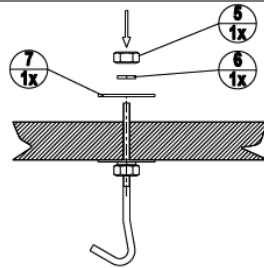
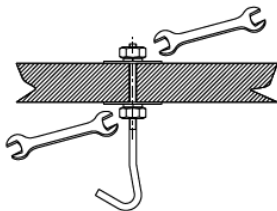
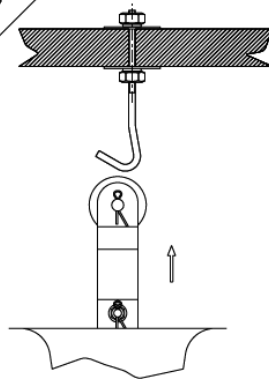


FIG. IV

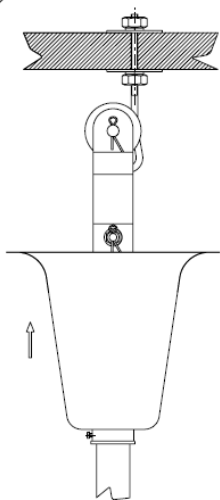
Montage / Assembly / Montage / Montage



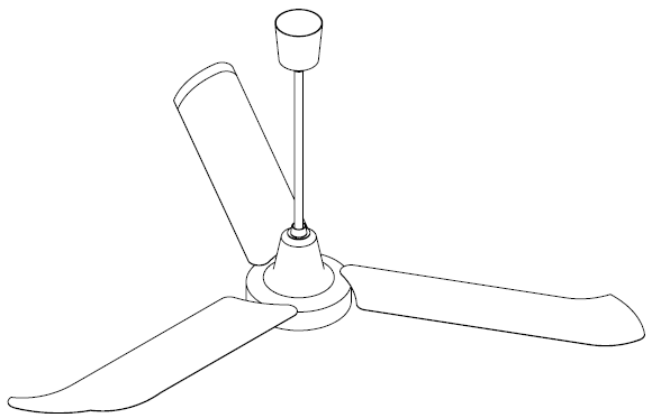
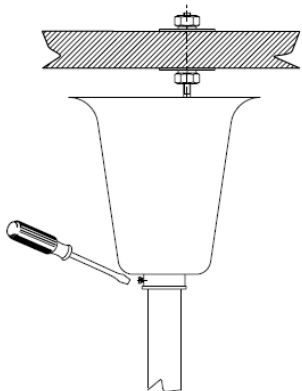


**11****12****13****14****15****16****17**

**18**



**19**





**FIG. V**

NL	Installatie instructies voor de installateur en gebruiker, betreffende veiligheid, installatie en onderhoud van de plafondventilator PV600.
GB	Installation instructions for the installer and user regarding safety, installation and maintenance of the ceiling fan PV600.
D	Installationsanleitung für den Installateur und Benutzer bezüglich Sicherheit, Installation und Wartung des Deckenlüfters PV600.
F	Instructions d'installation pour l'installateur et l'utilisateur concernant la sécurité, installation et l'entretien du ventilateur de plafond PV600.

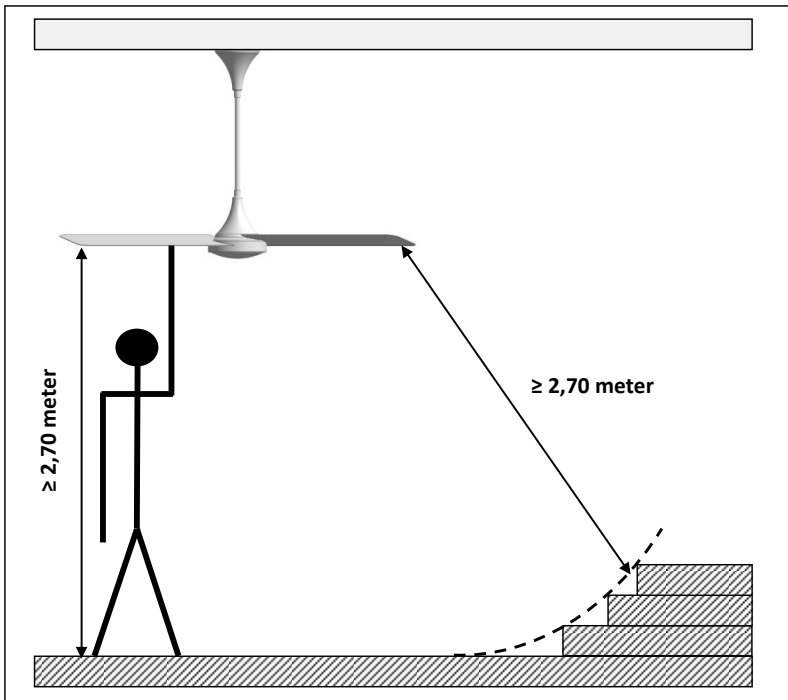
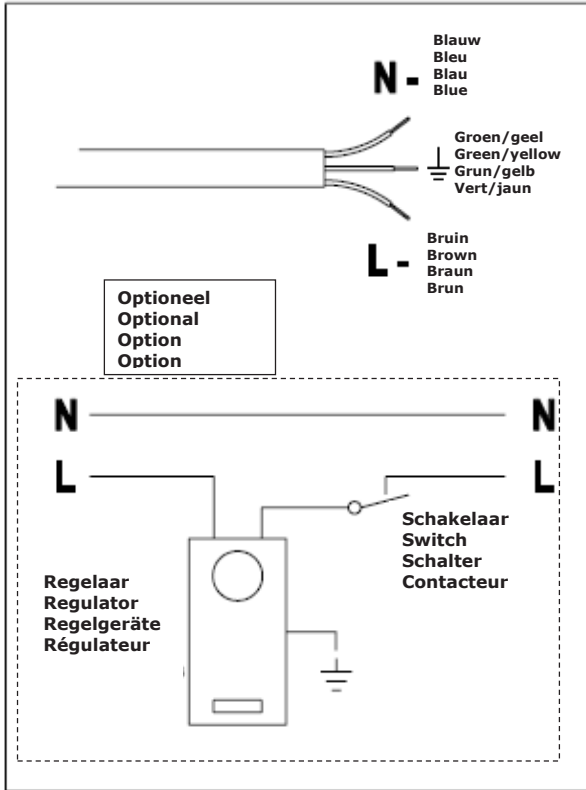


FIG. VI

Aansluitschema / Connection diagram / Anschlussdiagramm / Schéma de câblage



**Multifan**



**Plafondventilator  
PV600**

Gebruikershandleiding



**VOSTERMANS**  
VENTILATION



## Inhoudsopgave

01. Inleiding.....	12
02. Inhoud levering.....	12
03. Technische specificaties.....	13
04. Assemblage /Montage / Installatie.....	13
04.1 Assemblage.....	13
05. Opslag / Transport.....	13
06. Ingebruikname .....	13
07. EG-Conformiteitsverklaring .....	14
08. Onderhoud en onderhoudsschema .....	15
09. Storingen / Reparaties.....	15
10. Klachten / Vragen .....	16



**Lees deze handleiding aandachtig en geheel door vóór ingebruikname van de ventilator.**

**De oorspronkelijke gebruiksaanwijzing is opgesteld in het Nederlands. Alle andere talen zijn vertalingen van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.**

## 01. Inleiding

Deze ventilator is bedoeld voor het verplaatsen of recirculeren van lucht. Het gebruik in explosiegevaarlijke omgeving voor het verplaatsen of recirculeren van gas, stof, nevel, dampen of een mengsel daarvan is niet toegestaan. Het verplaatsen of recirculeren van vloeistoffen, vaste stoffen of onderdelen van vaste stoffen is ook niet toegestaan.



**De plafond ventilator mag alleen aangestuurd worden door een goedgekeurde regelaar. Verbuig, om letsel te voorkomen, de verbindingstrips van de waaier niet tijdens het monteren, balanceren of schoonmaken van de ventilator. Steek geen objecten tussen de roterende waaier.**

## 02. Inhoud levering

Controleer nadat u de verpakking geopend heeft of de levering compleet en in orde is. Waarschuw direct de leverancier bij het ontbreken van onderdelen en/of beschadigingen.



**LET OP: Installeer nooit een beschadigde of incomplete ventilator.**

De levering bestaat uit:

Ventilator voor montage tegen plafond:

- 1 ventilator, ongemonteerd
- 1 ophangbeugel
- 1 ophanghaak
- Deze gebruiksaanwijzing

Opties:

motorbeveiligingsschakelaar

### 03. Technische specificaties

Zie voor de technische gegevens het typeplaatje. Check voltage en frequentie vóór gebruik.

Geluid, gewogen naar het menselijke gehoor in dB(A) en gemeten volgens de “vrije-veld-methode” op een afstand van 7 meter: 44 dB(A)

### 04. Assemblage / Montage / Installatie

- Montage, elektrische aansluiting en ingebruikname alleen door een erkend elektroinstallateur volgens de geldende normen.
- Het valt onder de verantwoordelijkheid van de installateur dat de montage- en veiligheidsaanwijzingen met betrekking tot de installatie overeenstemmen met de geldende normen en voorschriften EN-ISO 13857 en EN ISO 12100.
- Elke ventilator dient geaard te worden in overeenstemming met de geldende norm EN 50178.
- Sluit de ventilator aan volgens het aansluitschema.



**Schakel vóór het aansluiten van de ventilator de netspanning uit.**



**LET OP: de ventilator dient ALTIJD stabiel te worden bevestigd, alvorens deze in werking gesteld wordt!**

#### 04.1. Assemblage

Monteer de ventilator volgens instructie, zie FIG. IV van de Montagehandleiding.

### 05. Opslag en transport

- Vervoer en bewaar de onderdelen uitsluitend in de originele verpakking.
- Opslagtemperatuur: tussen  $-40^{\circ}\text{C}$  en  $+60^{\circ}\text{C}$ .
- Vermijd slaan, stoten en onnodig belasten van de verpakking en de inhoud.
- Indien de verpakking schade heeft opgelopen, laat de inhoud dan op schade controleren.

### 06. Ingebruikname

Controleer, alvorens de ventilator aan te sluiten, of de vermelding op het typeplaatje overeenstemt met de aanwezige netspanning en frequentie. Controleer tevens of de regelaar geschikt is voor deze ventilator en of de ventilator geschikt is voor de regelaar.

# Multifan



## EG-Conformiteitsverklaring

(conform Bijlage II.1.A van Richtlijn 2006/42/EG machines)

Producent : Vostermans Ventilation B.V.  
Parlevinkerweg 54  
5928 NV Venlo, Nederland

Documentatie  
gemachtigde: R. van As  
Manager R&D

Wij verklaren hierbij dat de:  
**Multifan plafondventilator**

met typenummer:  
**PV600**

- in overeenstemming is met alle geldende bepalingen van de **EG-machinerichtlijn 2006/42/EG**
  - in overeenstemming is met de bepalingen van de **EMC-richtlijn 2004/108/EG**
- De EMC-richtlijn is van toepassing bij correct gebruik van geïntegreerde Vostermans Ventilation B.V. regel- en besturingsapparaten. Als de ventilatoren met componenten (regel- en besturingsapparaten) van andere fabrikanten worden uitgevoerd, is de fabrikant of gebruiker van de totale installatie verantwoordelijk voor het naleven van de EMC-richtlijn 2004/108/EG.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

Veiligheid van machines

**EN-50065-1:2011**  
**EN-ISO 11201:2010**  
**EN-ISO 11203:2009**  
**EN-ISO 11204:2010**  
**EN-ISO 12100:2010**  
**EN-ISO 13857:2008**

Elektrische uitrusting van industriële machines

**EN-IEC 60204-1:2006**  
**IEC 60335-2-80:2002**

Roosters

.....

Venlo, Nederland, 10 oktober 2013

H.L.J. Vostermans  
C.E.O.

- Originale Conformiteitsverklaring  
 Vertaling van de originele Conformiteitsverklaring

## 08. Onderhoud en onderhoudsschema



**LET OP: voer nooit onderhoudswerkzaamheden uit aan een werkende/ draaiende ventilator! Schakel vóór onderhoudswerkzaamheden altijd de netspanning uit.**

### Bij alle werkzaamheden aan de ventilator dient/dienen:

- de spanningsloosheid vastgesteld te worden.
- het stroomcircuit onderbroken en tegen opnieuw inschakelen beveiligd te zijn.
- alle roterende delen stil te staan.
- alle veiligheids- en werkvoorschriften EN 50110-1 en EN 1010-1 gerespecteerd te worden en door gekwalificeerd personeel volgens EN 50110-1 en EN 1010-1 uitgevoerd te worden.

### Periodiek onderhoud:

- Het regelmatig reinigen van de ventilator komt de levensduur ten goede.
- Periodiek onderhoud en reiniging dient minimaal elke 6 maanden te gebeuren.
- Laat de ventilator maandelijks minimaal 2 uur aaneengesloten op vol vermogen draaien om eventueel binnengedrongen vocht te laten verdampen en om roest in de lagers te voorkomen.

### Reiniging algemeen

- Controleer de ventilator regelmatig op verontreinigingen.
- De complete ventilator alleen reinigen met een vochtige doek of een droge borstel.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.
- Voorkom te allen tijde dat er water in de motor of de elektrische installatie binnendringt.



**WAARSCHUWING:  
Nooit water op de ventilator spuiten!**



**Voorkom onverwacht inschakelen van de ventilator!  
Schakel vóór het handmatig draaien van de waaier de netspanning uit!**

## 09. Storingen en reparaties

### Door de installateur te controleren:

- Is er netspanning aanwezig?
- Is de zekering niet defect?
- Zit de bedrading goed vast?
- Is de waaier niet geblokkeerd?

Storing	Oplossing
Ventilator start niet of komt niet op toeren	Geen spanning - Netspanning inschakelen - Regelaar inschakelen - Zekering controleren en indien defect vervangen (1) Wel spanning - Motor controleren en indien noodzakelijk vervangen (1)
Motorbeveiligingsschakelaar schakelt de ventilator uit	- Reinigen - Motor controleren en indien defect vervangen (1) - Regelaar controleren en indien noodzakelijk vervangen (1)
Waaier draait langzaam (minder dan 330 rpm) bij volle netspanning	- Controleer de of de juiste netspanning aanwezig is

(1) Gebruik uitsluitend originele onderdelen!

## 10. Klachten en vragen

De producten van Vostermans Ventilation zijn volgens de geldende internationale normen vervaardigd.

Mocht u vragen hebben over het gebruik van onze producten, of indien u speciale toepassingen overweegt, neemt u dan contact op met uw dealer of installateur.



**Om goed geholpen te worden, verzoeken wij u het artikelnummer te vermelden wanneer u contact met ons opneemt.**



**Vostermans Ventilation B.V.**  
P.O. Box 3025  
NL-5902 RA Venlo  
The Netherlands

☎ +31 (0) 77 389 32 32  
☎ +31 (0) 77 382 08 93  
✉ ventilation@vostermans.com  
🌐 www.vostermans.com

**Vostermans Ventilation S.A.R.L.**  
B.P. 1801  
27018 Evreux Cedex  
France

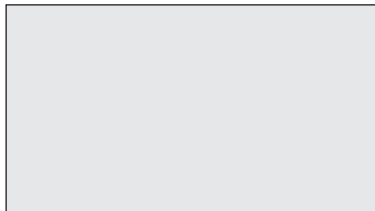
☎ +33 (0)2 32 38 11 00  
☎ +33 (0)2 32 33 37 12  
✉ ventilation@vostermansfrance.com  
🌐 www.vostermans.com

**Vostermans Ventilation Inc.**  
2439 S. Main St.  
Bloomington, IL 61704  
U.S.A.

☎ +1 309 827-9798  
☎ +1 309 829-1993  
✉ ventilation@vostermansusa.com  
🌐 www.vostermansusa.com

**Vostermans Ventilation Sdn. Bhd.**  
330, Lot 2593, Jln Seruling 59, Kws3,  
Tmn Klang Jaya, 41200, Klang  
Selangor D.E., Malaysia

☎ +60 (0)33324 3638 (HL)  
☎ +60 (0)33324 1239  
✉ ventilation@vostermansasia.com  
🌐 www.vostermans.com



wijzigingen voorbehouden: 10/2013



**Multifan**



**Ceiling Fan  
PV600**

User Manual



**VOSTERMANS**  
VENTILATION



## Table of Contents

01. Introduction.....	18
02. Scope of delivery .....	18
03. Technical specifications .....	19
04. Assembly / Mounting / Installation .....	19
04.1 Assembly .....	19
05. Storage / Transport.....	19
06. Start-up.....	19
07. EC Declaration of conformity.....	20
08. Maintenance and maintenance schedule .....	21
09. Malfunctions / Repairs .....	21
10. Complaints / Questions .....	22



**Read this manual completely and carefully before using the fan.**

**The original manual is written in Dutch. All other languages are translations of the original manual.**

## 01. Introduction

This fan is made for moving or recirculating air. Using this fan in explosive environments for moving or circulating gas, substances, sprays, fumes or a mixture thereof is not permitted. Moving or recirculation of fluids, solids or particulate matter is also not permitted.



**To reduce the risk of fire or electric shock, this fan should be used with an approved fan speed controller.**

**To reduce the risk of personal injury, do not bend the blade brackets when installing the brackets, balancing the blades or cleaning the fan. Do not insert foreign objects in between the rotating fan blades.**

## 02. Scope of delivery

After removing the packaging, check for completeness and integrity of the product. Contact the supplier immediately in case of missing or damaged components.



**CAUTION: Do not install a damaged or incomplete fan.**

The delivery contains:

Fan for mounting to ceiling:

- 1 fan, unassembled
- 1 hook
- 1 yoke
- User manual

Options:

- Motor protection switch

### 03. Technical Specifications

Check the production label for technical specifications. Check voltage and frequency before use.

Sound pressure measured towards the human ear in dB(A) according to “free field method” at a distance of 7 meters: 44 dB (A)

### 04. Assembly / mounting / installation

- Mounting, electric connection and start-up may be executed by qualified personnel only (according to EN 50110-1 and EN 1010-1).
- It is the installer’s responsibility that the installation and safety instructions are in accordance with current standards and regulations (according to EN-ISO 13857 and EN ISO 12100)
- Every fan has to be grounded according to the current standard EN 50178.
- Connect the fan according to the connection diagram.



**Switch off the mains supply before installing the fan.**



**CAUTION: The fan must ALWAYS be mounted in a stable way before being taken into operation!**

#### 04.1. Assembly

Assemble the fan according to the instructions, see FIG IV in the assembly manual.

### 05. Storage / Transport

- Transport and store the fan only in its original packaging.
- Storage temperature:  $-40^{\circ}\text{C}$  to  $+60^{\circ}\text{C}$ .
- Avoid impacts and unnecessary loads to packaging and/or fan.
- In case the packaging is damaged, check for damages on the fan.

### 06. Start-up

Before connecting the fan to mains power supply, make sure that the specifications on the production label match the local voltage and frequency. Make sure that the controller is suitable for the fan or that the fan is suitable for the controller.

# Multifan



### EC-Declaration of Conformity

(according to Annex II.1.A. of Directive 2006/42/EC Machinery)

Manufacturer: Vostermans Ventilation B.V.  
Parlevinkerweg 54  
5928 NV Venlo, Nederland

Documentation  
Manager: R. van As  
Manager R&D

We herewith declare that the:  
**Multifan Ceiling fan**

type:  
**PV600**

- is in conformity with all pertinent regulations of the **EC Machinery Directive 2006/42/EC**
  - is in conformity with the regulations of the **EMC Directive 2004/108/EG**
- The EMC-directive is applicable in case of correct use of integrated Vostermans Ventilation B.V. control equipment. Should the fans be equipped with components (control equipment) of other manufacturers, the manufacturer or user of the complete installation is responsible for the observance of the EMC-directive 2004/108/EG.

The following harmonized standards were applied:  
Safety of machinery

**EN-50065-1:2011**  
**EN-ISO 11201:2010**  
**EN-ISO 11203:2009**  
**EN-ISO 11204:2010**  
**EN-ISO 12100:2010**  
**EN-ISO 13857:2008**

Electrical equipment of industrial machines

**EN-IEC 60204-1:2006**  
**IEC 60335-2-80:2002**

Wire guards

.....

Venlo, The Netherlands, October 10, 2013

H.L.J. Vostermans  
C.E.O.



Original Declaration of Conformity  
Translation of the Original Declaration of Conformity

## 08. Maintenance and Maintenance plan



**CAUTION:** Never carry out maintenance work on a working/rotating fan!  
Always disconnect from mains power supply before maintenance work.

### During all maintenance of the fan:

- the mains supply has to be switched off.
- the power circuit has to be disconnected and secured against reconnection.
- all rotating parts have to be brought to a complete standstill
- all safety and work regulations have to comply with EN 50110-1 en EN 1010-1.
- all work has to be carried out by qualified personell (acc. to EN 50110-1 en EN 1010-1).

### Servicing:

- Cleaning the fan regularly extends the lifetime of the fan.
- Routine maintenance and cleaning should be carried out at least every 6 months.
- Let the fan run at full speed for at least 2 hours a month, to evaporate humidity that may have penetrated and to prevent corrosion of the bearings.

### Cleaning:

- Check fan and air lines regularly for contamination.
- Only use a damp cloth or a dry brush to clean the fan.
- Do not use aggressive detergents
- Prevent water penetrating the motor or electric installation.



**WARNING!**  
Never spray water on the fan!



**Prevent unexpected start-up of the fan! Disconnect from mains power supply before rotating the impeller manually!**

## 09. Malfunctions / Repairs

### To be checked by the installer:

- Is there a problem with the mains power supply?
- Is the fuse blown?
- Is the wiring loose?
- Is the impeller blocked?

Fault	Solution
Fan does not start or rotates too slow.	No power supply: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Turn on mains power supply</li> <li>• Switch on controller</li> <li>• Check fuse and replace, if necessary(1)</li> </ul> With power supply: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check motor and replace, if necessary(1)</li> </ul>
Motor protection switch turns the fan off.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean</li> <li>• Check motor and replace, if necessary (1)</li> <li>• Repair or replace controller (1)</li> </ul>
Impeller rotates slowly (less than 330 rpm at full power supply)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check if the correct voltage is supplied</li> </ul>

(1) Use original spare parts only!

## 10. Complaints / questions

Our products are manufactured according to current international standards. In case of questions concerning the use of our products, or for special applications, please contact your dealer or installer.



For best assistance please indicate the item number when you contact us



### Vostermans Ventilation B.V.

P.O. Box 3025  
NL-5902 RA Venlo  
The Netherlands

☎ +31 (0) 77 389 32 32  
☎ +31 (0) 77 382 08 93  
✉ ventilation@vostermans.com  
🌐 www.vostermans.com

### Vostermans Ventilation S.A.R.L.

B.P. 1801  
27018 Evreux Cedex  
France

☎ +33 (0)2 32 38 11 00  
☎ +33 (0)2 32 33 37 12  
✉ ventilation@vostermansfrance.com  
🌐 www.vostermans.com

### Vostermans Ventilation Inc.

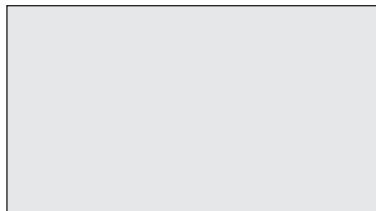
2439 S. Main St.  
Bloomington, IL 61704  
U.S.A.

☎ +1 309 827-9798  
☎ +1 309 829-1993  
✉ ventilation@vostermansusa.com  
🌐 www.vostermansusa.com

### Vostermans Ventilation Sdn. Bhd.

330, Lot 2593, Jln Seruling 59, Kws3,  
Tmn Klang Jaya, 41200, Klang  
Selangor D.E., Malaysia

☎ +60 (0)33324 3638 (HL)  
☎ +60 (0)33324 1239  
✉ ventilation@vostermansasia.com  
🌐 www.vostermans.com



subject to alterations: 10/2013

**Multifan**



**Deckenlüfter  
PV600**

Betriebsanleitung



**VOSTERMANS**  
VENTILATION



## Inhalt

01. Einleitung.....	24
02. Lieferumfang .....	24
03. Technische Spezifikationen.....	25
04. Zusammenbau / Montage / Installation.....	25
04.1 Zusammenbau.....	25
05. Lagerung / Transport.....	25
06. Inbetriebnahme.....	25
07. EG-Konformitätserklärung.....	26
08. Wartung und Wartungsplan.....	27
09. Fehlfunktionen / Reparaturen.....	27
10. Beschwerden / Fragen.....	28



**Lesen Sie die Betriebsanleitung vor der Benutzung des Ventilators aufmerksam und vollständig durch. Das Original ist in Niederländischer Sprache verfasst worden. Alle anderen Sprachen sind Übersetzungen der Original-Betriebsanleitung.**

## 01. Einleitung

Dieser Ventilator ist zur Bewegung und Umwälzung von Luft konzipiert. Die Benutzung in explosiven Umgebungen zur Bewegung und Umwälzung von Gas, Substanzen, Nebeln, Dämpfen oder einer Mischung davon ist nicht zulässig. Bewegung und Umwälzung von Flüssigkeiten, Feststoffen oder Partikeln ist ebenfalls nicht zulässig.



**Der Deckenlüfter darf nur durch qualifizierte Regelgeräte gesteuert werden. Um persönliche Verbiegen Sie, um Verletzung zu verhindern, die Verbindungsstreifen der Flügel nicht während der Montage, der Balanzierung und der Reinigung. Stecke keine Objekte zwischen drehende Flügelräder.**

## 02. Lieferumfang

Nach dem Auspacken vergewissern Sie sich bitte von Vollständigkeit und Unversehrtheit. Wenden Sie sich direkt an Ihren Lieferanten, falls Komponente fehlen oder beschädigt sind.



**Installieren Sie niemals einen beschädigten oder unvollständigen Ventilator.**

Die Lieferung enthält:

Lüfter für Deckenmontage:

- 1 Ventilator, nicht montiert
- 1 Haken
- 1 Bügel
- Gebrauchsanweisung

Optionen:

- Motorschutzschalter



### 03. Technische Spezifikationen

Siehe den Typenschild (FIG. I) für technische Spezifikationen. Überprüfen Sie vor Benutzung Spannung und Frequenz.

Schalldruck gemessen in Richtung auf das menschliche Ohr in dB(A) und der 'Freifeldmethode' entsprechend im Abstand von 7 Meter: 44 dB (A)

### 04. Zusammenbau / Montage / Installation

- Montage, elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme ausschließlich durch qualifizierte Mitarbeiter entsprechend EN 50110-1 und EN 1010-1.
- Es gehört zu der Verantwortlichkeit des Installateurs, dass die Installations- und Sicherheitsanleitungen den aktuellen Normen und Bestimmungen (gemäß EN-ISO 13857 und EN ISO 12100) entsprechen.
- Alle Ventilatoren müssen entsprechend der aktuellen Norm EN 50178 gerdet werden.
- Schliessen Sie den Ventilator an wie im Anschlussdiagramm beschrieben.



**VORSICHT: Schalten Sie die Netzspannung aus, bevor Sie mit den Wartungsarbeiten anfangen.**



**VORSICHT: Der Ventilator muss STETS eingebaut oder sicher montiert sein, bevor er in Betrieb genommen wird!**

#### 04.1. Zusammenbau

Montieren Sie den Ventilator wie in der Montage-Anleitung (FIG IV) beschrieben.

### 05. Lagerung / Transport

- Transportieren und lagern Sie den Ventilator nur in seiner Originalverpackung.
- Lagertemperatur:  $-40^{\circ}\text{C}$  bis  $+60^{\circ}\text{C}$ .
- Vermeiden Sie Stöße und unnötige Lasten auf Verpackung bzw. Ventilator.
- Sollte die Verpackung beschädigt sein, so überprüfen Sie den Ventilator auf Schäden.

### 06. Inbetriebnahme

Vergewissern Sie Sich, vor dem Anschluss des Ventilators am Stromnetz, dass die Spezifikationen auf dem Typenschild mit der örtlichen Netzspannung und Frequenz übereinstimmen. Vergewissern Sie sich, dass der Regler für den Ventilator geeignet ist oder dass der Ventilator für den Regler geeignet ist.

# Multifan



### EG-Konformitätserklärung (nach Anhang II.1.A der Richtlinie 2006/42/EC Maschinen)

Hersteller : Vostermans Ventilation B.V.  
Parlevinkerweg 54  
5928 NV Venlo, Nederland

Documentations-  
bevollmächtigter: R. van As  
Manager R&D

Hiermit erklären wir, dass der:

#### **Multifan plafondventilator**

mit Modell-Nummer:  
**PV600**

- mit allen einschlägigen Bestimmungen der **EG-Maschinenrichtlinien 2006/42/EC**, in Übereinstimmung ist
  - mit den Bestimmungen der **EMC-Richtlinie 2004/108/EC** in Übereinstimmung ist
- EMC-Richtlinie ist anwendbar bei korrekter Einsatz von integrierten Vostermans Ventilation BV Regel- und Steuergeräten. Falls die Ventilatoren ausgeführt werden mit Komponenten (Regel- und Steuergeräte) von anderen Herstellern, ist der Hersteller oder Benutzer der kompletten Installation verantwortlich für die Beachtung der EMC-Richtlinie 2004/108/EG.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewende:

Sicherheit von Maschinen

**EN-50065-1:2011**  
**EN-ISO 11201:2010**  
**EN-ISO 11203:2009**  
**EN-ISO 11204:2010**  
**EN-ISO 12100:2010**  
**EN-ISO 13857:2008**

Elektrische Ausrüstung von Industriemaschinen

**EN-IEC 60204-1:2006**  
**IEC 60335-2-80:2002**

Schutzgitter

.....

Venlo, die Niederlande, den 10. oktober 2013

H.L.J. Vostermans  
C.E.O.

- Original-Konformitätserklärung  
 Übersetzung der Original-Konformitätserklärung

## 08. Wartung und Wartungsplan



**VORSICHT:** Führen Sie auf keinen Fall Wartungsarbeiten an arbeitenden/drehenden Ventilatoren durch! Trennen Sie den Ventilator stets vom Stromnetz, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen.

### Für alle Wartungsarbeiten am Ventilator gilt:

- Der Ventilator muss spannungsfrei sein.
- Der Stromkreis muss abgetrennt und gegen erneutes Anschließen gesichert sein.
- Alle drehenden Teile müssen zum vollständigen Stillstand gekommen sein.
- Alle Sicherheits- und Arbeitsanweisungen gemäß EN 50110-1 und EN 1010-1 müssen eingehalten werden.
- Alle Arbeiten müssen durch qualifizierte Mitarbeiter entsprechend EN 50110-1 und EN 1010-1 ausgeführt werden.

### Regelmäßige Wartung:

- Eine regelmäßige Reinigung verlängert die Lebensdauer des Ventilators.
- Wartung und Reinigung müssen wenigstens alle 6 Monate durchgeführt werden.
- Lassen Sie den Ventilator monatlich bei voller Drehzahl für wenigstens 2 Stunden laufen, damit eingedrungene Feuchtigkeit verdunstet und um Korrosionsschäden an den Lagern zu vermeiden.

### Allgemeine Reinigung:

- Prüfen Sie Ventilator und eventuell Luftschächte auf Verunreinigung.
- Reinigen Sie den Ventilator nur mit einem feuchten Tuch oder einer trockenen Bürste.
- Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in den Motor oder in die elektrische Installation eindringt.



**WARNUNG!**  
Nie Wasser auf dem Lüfter.



Vermeiden Sie eine unerwartete Inbetriebnahme des Ventilators! Trennen Sie den Ventilator vom Stromkreis, bevor Sie das Flügelrad mit der Hand drehen!

## 09. Fehlfunktionen / Reparaturen

### Durch den Installateur zu überprüfen:

- Ist Netzspannung vorhanden?
- Ist die Sicherung durchgebrannt?
- Ist die Verkabelung lose?
- Ist das Flügelrad blockiert?

Störung	Lösung
Der Ventilator läuft nicht an oder kommt nicht auf Touren	Keine Spannungsversorgung: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schalten Sie den Strom ein</li> <li>• Schalten Sie den Regler ein</li> <li>• Überprüfen Sie die Sicherung und tauschen Sie sie nötigenfalls aus(1)</li> </ul> Mit Spannungsversorgung: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie den Motor und tauschen Sie ihn nötigenfalls aus(1)</li> </ul>
Der Motor-Schutzschalter hat den Ventilator abgeschaltet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigen</li> <li>• Überprüfen Sie den Motor und tauschen Sie ihn nötigenfalls aus(1)</li> <li>• Reparieren Sie den Regler oder tauschen Sie ihn aus(1)</li> </ul>
Das Flügelrad dreht sich langsam (weniger als 330 U/min) bei voller Spannungsversorgung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vergewissern Sie sich, dass die korrekte Spannung anliegt</li> </ul>

(1) Benutzen Sie ausschließlich Original-Ersatzteile!

## 10. Beschwerden/ Fragen

Unsere Produkte werden entsprechend aktueller internationaler Normen gefertigt. Mit Fragen bezüglich der Nutzung unserer Produkte oder für besondere Einsatzbereiche wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder Installateur.



Wenn Sie uns kontaktieren, bitte geben Sie die Artikel-Nummer.



**VOSTERMANS**  
VENTILATION

**Multifan**



**Vostermans Ventilation B.V.**  
P.O. Box 3025  
NL-5902 RA Venlo  
The Netherlands

☎ +31 (0) 77 389 32 32  
☎ +31 (0) 77 382 08 93  
✉ ventilation@vostermans.com  
🌐 www.vostermans.com

**Vostermans Ventilation S.A.R.L.**  
B.P. 1801  
27018 Evreux Cedex  
France

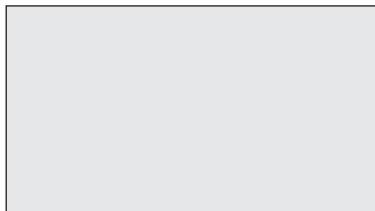
☎ +33 (0)2 32 38 11 00  
☎ +33 (0)2 32 33 37 12  
✉ ventilation@vostermansfrance.com  
🌐 www.vostermans.com

**Vostermans Ventilation Inc.**  
2439 S. Main St.  
Bloomington, IL 61704  
U.S.A.

☎ +1 309 827-9798  
☎ +1 309 829-1993  
✉ ventilation@vostermansusa.com  
🌐 www.vostermansusa.com

**Vostermans Ventilation Sdn. Bhd.**  
330, Lot 2593, Jln Seruling 59, Kws3,  
Tmn Klang Jaya, 41200, Klang  
Selangor D.E., Malaysia

☎ +60 (0)33324 3638 (HL)  
☎ +60 (0)33324 1239  
✉ ventilation@vostermansasia.com  
🌐 www.vostermans.com



Änderungen vorbehalten: 10/2013

**Multifan**



**Ventilateur de plafond  
PV600**

Manuel d'usage



**VOSTERMANS**  
VENTILATION



## Table des matières

01. Introduction.....	30
02. A la livraison .....	30
03. Caractéristiques techniques .....	31
04. Assemblage / montage / installation.....	31
04.1 Assemblage .....	31
05. Stockage / transport.....	31
06. Démarrage.....	31
07. Déclaration CE de conformité.....	32
08. Entretien et schéma d'entretien.....	33
09. Problèmes / dépannage .....	33
10. Réclamations / questions .....	34



**Veillez lire attentivement la totalité de ce manuel d'usage avant de mettre le ventilateur en marche.**

**La version originale de ce manuel est rédigée en néerlandais. Toutes les autres langues sont des traductions de cette version originale.**

## 01. Introduction

Ce ventilateur est conçu pour le déplacement ou le brassage d'air. Son utilisation en environnement explosif pour le déplacement ou le brassage de gaz, de substances, de sprays, de fumées ou d'un mélange de ces éléments est interdite. Le déplacement ou le brassage de fluides, solides ou particules sont également interdits.



**Afin d'éviter des injures le ventilateur de plafond ne peut être dirigé que par des régulateurs approuvés. Il faut éviter le déformage des raccords de propulseur pendant le montage, le balancement et le nettoyage .**

**Ne mettez pas des objets étranges parmi le propulseur rotant.**

## 02. A la livraison

Après avoir retiré l'emballage, vérifiez l'état du matériel et regardez si rien ne manque. Si des pièces manquent ou sont abîmées, contactez aussitôt votre fournisseur.



**ATTENTION : n'installez jamais un ventilateur s'il est abîmé ou incomplet.**

La livraison consiste en:

Ventilateur pour montage au plafond:

- 1 ventilateur, pas monté
- 1 crochet de suspension
- 1 étrier de suspension
- cette mode d'emploi

Options

- disjoncteur

### 03. Caractéristiques techniques

Reportez-vous à la plaque signalétique pour obtenir les caractéristiques techniques. Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez la tension et la fréquence.

La pression acoustique, mesurée vers l'oreille humaine en dB(A) et selon la méthode « champ libre » à 7 mètres de distance: 44 dB(A).

### 04. Assemblage / Montage / Installation

- Le montage, le raccordement électrique et le démarrage doivent être effectués par des personnes qualifiées, conformément aux normes EN 50110-1 et EN 1010-1.
- Il revient à l'installateur de garantir que l'installation et les consignes de sécurité sont conformes aux normes et réglementations en vigueur, d'après les normes EN-ISO 13857 et EN ISO 12100.
- Chaque ventilateur doit fonctionner selon la norme EN 50178 en vigueur.
- Branchez le ventilateur selon le schéma d'installation.



**Avant de commencer l'installation, coupez la tension du réseau.**



**ATTENTION : la stabilité du montage doit TOUJOURS être garantie avant de le faire fonctionner !**

#### 04.1. Assemblage

Respectez les consignes d'assemblage du ventilateur. Voir schéma FIG IV sur le manuel du montage.

### 05. Stockage / Transport

- Utilisez uniquement l'emballage d'origine du ventilateur pour le transporter et le stocker.
- Température de stockage : entre  $-40^{\circ}\text{C}$  et  $+60^{\circ}\text{C}$ .
- Evitez d'exposer l'emballage et/ou le ventilateur aux chocs et surcharges inutiles.
- Si l'emballage est endommagé, vérifiez si le ventilateur est intacte.

### 06. Démarrage

Avant de brancher le ventilateur sur le circuit électrique, vérifiez que les caractéristiques indiquées sur la plaque signalétique correspondent à la tension et à la fréquence de l'alimentation secteur. Vérifiez que le régulateur de ventilation est adapté au ventilateur ou que le ventilateur est adapté au régulateur.

# Multifan



### Déclaration CE de Conformité

(selon l'annexe II.1.A de Directive Machines 2006/42/EC)

Fabricant : Vostermans Ventilation B.V.  
Parlevinkerweg 54  
5928 NV Venlo, Nederland

Mandataire de la documentation: R. van As  
Manager R&D

Nous déclarons par la présente que le:

**Multifan ventilateur de plafond**

avec le numéro de modèle:

**PV600**

- est conformément aux dispositions applicables selon la **Directive Machine 2006/42/EC**
- est conformément aux dispositions applicables selon la **Directive EMC 2004/108/EC**

La directive EMC est applicable en cas d'utilisation des appareils de réglage et pilotage de Vostermans Ventilation BV. Quand les ventilateurs sont prévus des composants (appareils de réglage et pilotage) d'autres fabricants, le fabricant ou utilisateur de l'installation complète est responsable pour l'observation de la directive EMC 2004/108/EG.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées en particulier:

Sécurité des machines

**EN-50065-1:2011**  
**EN-ISO 11201:2010**  
**EN-ISO 11203:2009**  
**EN-ISO 11204:2010**  
**EN-ISO 12100:2010**  
**EN-ISO 13857:2008**

Équipement électrique des machines industrielles

**EN-IEC 60204-1:2006**  
**IEC 60335-2-80:2002**

Grilles de protection

.....

Venlo, les Pays Bas, le 10 octobre 2013

H.L.J. Vostermans  
C.E.O.



Original de la Déclaration CE de Conformité

Traduction de la Déclaration CE de Conformité



## 08. Entretien et schéma d'entretien



**REMARQUE : N'effectuez aucun travail d'entretien sur un système en marche/en rotation ! Débranchez l'unité du secteur avant de commencer tout travail d'entretien.**

### Général

- Lors de tout travail, vous devez :
- vérifier l'absence de risques ;
- débrancher l'alimentation puis prévenir toute reconnexion ;
- attendre l'arrêt complet des pièces rotatives ;
- observer tous les règlements de travail et de sécurité EN 50110-1 et EN 1010-1 ; ceux-ci doivent seulement être effectués par du personnel qualifié, conformément à la norme EN 50110-1 et EN 1010-1.

### Entretien périodique :

- Un nettoyage régulier permet de prolonger la durée de vie du ventilateur.
- Un entretien et nettoyage périodique devrait être effectué au moins tous les 6 mois.
- Tous les mois, faites tourner le ventilateur à plein régime pendant au moins 2 heures pour évacuer toute humidité et empêcher une corrosion des roulements.

### Nettoyage général :

- Vérifiez régulièrement la propreté du ventilateur et des conduits.
- Le ventilateur complet ne peut être nettoyé avec un chiffon humide ou un pinceau sec.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage trop agressifs.
- Ne laissez jamais de l'eau s'écouler à l'intérieur du moteur ou des circuits électriques.



**ATTENTION!**  
**Ne jamais pulvériser de l'eau sur le ventilateur.**



**Évitez un démarrage inattendu du ventilateur! Débranchez-le de la prise d'alimentation secteur avant de faire tourner l'hélice à la main!**

## 09. Problèmes / Dépannage

### Points à faire vérifier par l'installateur :

- L'alimentation électrique est-elle coupée ?
- Est-ce que le fusible a grillé ?
- Est-ce que les câbles sont détachés ?
- L'hélice est-elle bloquée ?

Problème	Solution
Le ventilateur ne démarre pas ou tourne trop lentement.	Pas d'alimentation électrique : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Effectuer la mise sous tension</li> <li>• Mettre le régulateur en marche</li> <li>• Vérifier le fusible et, le cas échéant, le remplacer(1)</li> </ul> Ventilateur alimenté : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le moteur et, le cas échéant, le remplacer(1)</li> </ul>
Le disjoncteur de protection du moteur éteint le ventilateur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Effectuer un nettoyage</li> <li>• Vérifier le moteur et, le cas échéant, le remplacer(1)</li> <li>• Réparer ou remplacer le régulateur(1)</li> </ul>
A plein régime, l'hélice tourne lentement (moins de 330 tr/min).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier que la tension est correcte</li> </ul>

(1) Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine !

## 10. Réclamations / Questions

La fabrication de nos produits est conforme aux normes internationales en vigueur. Si vous avez des questions sur l'utilisation de nos produits, ou pour des applications spéciales, vous pouvez vous adresser à votre revendeur ou installateur.



**Pour être aidé veuillez indiquer le numéro de l'article lorsque vous nous contactez**



**Vostermans Ventilation B.V.**  
 P.O. Box 3025  
 NL-5902 RA Venlo  
 The Netherlands

☎ +31 (0) 77 389 32 32  
 ☎ +31 (0) 77 382 08 93  
 ✉ ventilation@vostermans.com  
 🌐 www.vostermans.com

**Vostermans Ventilation S.A.R.L.**  
 B.P. 1801  
 27018 Evreux Cedex  
 France

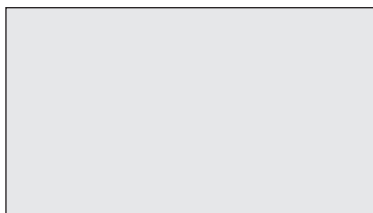
☎ +33 (0)2 32 38 11 00  
 ☎ +33 (0)2 32 33 37 12  
 ✉ ventilation@vostermansfrance.com  
 🌐 www.vostermans.com

**Vostermans Ventilation Inc.**  
 2439 S. Main St.  
 Bloomington, IL 61704  
 U.S.A.

☎ +1 309 827-9798  
 ☎ +1 309 829-1993  
 ✉ ventilation@vostermansusa.com  
 🌐 www.vostermansusa.com

**Vostermans Ventilation Sdn. Bhd.**  
 330, Lot 2593, Jln Seruling 59, Kws3,  
 Tmn Klang Jaya, 41200, Klang  
 Selangor D.E., Malaysia

☎ +60 (0)33324 3638 (HL)  
 ☎ +60 (0)33324 1239  
 ✉ ventilation@vostermansasia.com  
 🌐 www.vostermans.com



Sauf modifications : 10/2013